

Patricia Varela González

Ron Martinez

Como dizer tudo em espanhol **EM VIAGENS**



ALTA BOOKS
E D I T O R A
Rio de Janeiro, 2019

Sumário

Uma palavra sobre a cultura espanhola	v
1 Introdução	1
2 Tabela de pronomes Português/Espanhol	3
3 Sobrevivência	5
Doenças	6
O tempo exterior e o ambiente interior	9
4 Voando	11
Alfândega	17
Problemas com a bagagem	18
Glossário de termos comuns em aeroportos e voos	19
5 Táxis e outros meios de transporte	29
Linguagem traiçoeira	30
6 Alugando um carro	31
Algumas dicas sobre direção no exterior	31
Vocabulário	34
No posto de gasolina	36
Glossário de direção	37
Transporte público	40
7 Hospedagem	43
Glossário de termos hoteleiros	48

8	Restaurantes	59
	Vocabulário comum em restaurantes	62
	Glossário de alimentos	64
	Como pedir um café?	82
	Os termos mais comuns em espanhol	85
9	Vida noturna	89
10	Compras e serviços	93
	Glossário de compras	99
	Roupas (Português/Espanhol)	101
	Acessórios e perfumaria (Espanhol/Português)	103
	Acessórios e perfumaria (Português/Espanhol)	106
	Atributos (Espanhol/Português)	108
	Calçados (Espanhol/Português)	111
	Partes de roupa (Espanhol/Português)	112
	Caimento e partes do corpo (Espanhol/Português)	113
11	Entretenimento	115
	Eventos esportivos	117
12	No cabeleireiro/salão	119
	Glossário de termos usados em salão de beleza	121
	Cabelo (Espanhol/Português)	121
	Cabelo (Português/Espanhol)	122
	Depilação (Espanhol/Português)	123
	Depilação (Português/Espanhol)	124
13	No banco	125
	Linguagem traiçoeira	125
	Ligando do exterior	126
14	Situações sociais	129
	Falando sobre uma viagem	132
	Combinando um lugar	137
	A biografia	138
	Chamadas telefônicas de uso pessoal	140

Compreendendo	146
Paquerando	147
Como dizer um endereço de email em espanhol	148
Falando do seu espanhol e de outros idiomas	149
1 Apêndice 1	151
Trabalhos	151
2 Apêndice 2	155
Doenças	155
3 Apêndice 3	157
Achados e perdidos	157
4 Apêndice 4	159
Para telefonar para o Brasil a cobrar	159
Notas linguísticas	161
Falsos amigos	165

Introdução

Introducción

O objetivo deste livro é ajudar a todas aquelas pessoas que façam uma viagem a um país onde a língua local seja o espanhol. Trata-se de um aprendizado focado nas situações mais características e próprias da rotina de qualquer turista. A estrutura deste material foi feita para facilitar seu uso durante as viagens, apresentando as seguintes características:

- **Divisão por assuntos:** Cada assunto particular tem seu espaço garantido neste livro, com o vocabulário próprio e mais necessário em cada situação.
- **Informação cultural:** Podemos encontrar informações sobre aspectos culturais de grande importância em nossas viagens, pois nos ajudam a saber como devemos nos comportar nas mais diversas situações. Os costumes locais e as características do povo também são de destaque.
- **Exemplos reais:** Apresentamos diversos exemplos tirados da vida real, desde exemplos gráficos e imagens até conteúdos culturais para que nossos leitores possam aprender a partir da perspectiva da realidade que vão encontrar durante suas visitas.
- **Tabelas:** Com o objetivo de facilitar a visualização e a compreensão de diferentes aspectos, foram incluídas tabelas nas quais o leitor poderá ver e entender diferentes conteúdos expostos de forma prática.

2

Tabela de pronomes Português/Espanhol

Tabla de Pronombres Español/Portugués

PRONOME SUJEITO	PRONOME OBJETO	PRONOME POSSESSIVO	PRONOME REFLEXIVO
Eu Yo	Me Me/Mi	Meu/Minha Mi-Míó/Mi-Mía	Me Me
Você Tú	Te/Lhe Te/Ti	Seu/Teu Tu-Tuyo/Tu-Tuya	Se/Te Te
Ele/ela Él/Ella/Usted	Lhe Le/Lo/La	Seu(s) Sua(s) Su(s)/Su(s) Suyo(s)/Suya(s)	Se Se
Nós Nosotros(as)	Nos Nos	Nosso(a) Nossos(as) Nuestro(a) Nuestros(as)	Nos Nos
Vós Vosotros(as)	Vos Os	Vosso/a Vossos/as Vuestro(a) Vuestros(as)	Vos Os
Eles/Elas Ellos/Ellas/Ustedes	Lhes Les/Los/Las	Seu/sua Seus/Suas Su/Sus Suyo(s)/Suya(s)	Se Se

3

Sobrevivência Supervivencia

Este capítulo destina-se a uma rápida consulta, contendo as frases mais importantes.

Lembre-se: Na falta de linguagem, você ficaria surpreso de como um sorriso e uma atitude simpática podem levá-lo muito longe. Não devemos esquecer a importância da comunicação não verbal, dos gestos, da delicadeza e cortesia, características próprias da linguagem universal.

Você fala espanhol?

¿Hablas español?

Por favor, onde fica o banheiro?

Por favor, ¿donde está el cuarto de baño / servicio?

Bom (boa) dia / tarde / noite

Buenos días / Buenas tardes / Buenas noches.

Oi / Olá

Hola

Tchau

Chao / Adiós

Vocês aceitam cartões de crédito?

¿Aceptáis tarjetas de crédito?
Formal: ¿Aceptan tarjetas de crédito?

Onde eu posso...?

¿Dónde puedo...?
¿Dónde se puede...?

Por favor, eu...

Por favor, yo...

Eu preciso...

Necesito...

Quanto é?	¿Cuánto cuesta? / ¿Cuánto es?
Me desculpe, não entendi	Lo siento, no le he entendido.
Você pode escrever isto para mim, por favor?	¿Podrías escribírmelo, por favor? Formal: ¿Podría escribírmelo, por favor?
Só um segundo, por favor	Sólo un segundo, por favor Un segundo, por favor / Un momento, por favor.
Obrigado	Gracias.
Eu não falo espanhol.	No hablo español
Eu sou do Brasil / Sou brasileiro	Soy de Brasil / Soy brasileño.
Você tem caneta?	¿Tienes un bolígrafo? Formal: ¿Tiene un bolígrafo?
Quanto é?	¿Cuánto es? / ¿Cuánto cuesta?
Preciso de um médico	Necesito un médico.

Doenças**Enfermedades**

Esta seção trata apenas de doenças menores; portanto, os comentários são correspondentes. Para tratar de situações mais sérias, ligue para estes telefones:

Argentina – 107**Bolívia – 161****Chile – 131****Colômbia – 123****Costa Rica – 911****Espanha – 061****Equador – 911****Uruguai – 105**

Antes	Antes
Acho que estou pegando alguma coisa.	Creo que estoy cogiendo / incubando algo
Tem alguma coisa no ar.	Hay algo en el aire.
Acho que estou pegando um resfriado.	Creo que me estoy acatarrando / que estoy cogiendo un resfriado.
Estou tentando não pegar um resfriado.	Estoy intentando no acatarrarme. Estoy intentando no coger un constipado
Você está bem?	¿Estás bien?
Você não está com uma cara muito boa.	No tienes muy buena cara.
Você está um pouco pálido.	Estás un poco pálido.
Acho melhor você ir para casa.	Es mejor que te vayas a casa.
Vá para casa e descanse.	Ve a casa y descansa.

Durante	Durante
Estou doente.	Estoy enfermo.
Não estou me sentindo muito bem.	No me siento muy bien.
Estou com...	Tengo...
Estou péssimo.	Estoy fatal.
Soube que você não está se sentindo muito bem.	Me he enterado de que no te encuentras muy bien.
Fiquei sabendo que você tem...	Me he enterado de que tienes...
Estou com dor no / na...	Me duele el / la...
O que você tem?	¿Qué te pasa?

Durante	Durante
Posso fazer alguma coisa?	¿Hay algo que pueda hacer por ti?
O que você tem de fazer é...	Lo que tienes que hacer es...
A melhor coisa é...	Lo mejor es...
Como você está?	¿Cómo estás?
Eu sei como você está se sentindo.	Sé como te estás sintiendo.
Odeio isso.	Odio eso.
Posso imaginar como você está se sentindo.	Puedo imaginarme como te estás sintiendo.
Pega leve.	Tómalo con calma.
Só precisa descansar.	Lo único que necesitas es descansar.
Espero que esteja melhor	Espero que te encuentres mejor.
Estimo suas melhoras / Boas melhoras.	Que te mejores.
Se precisar de alguma coisa, é só ligar.	Si necesitas algo llámame.

Depois	Después
Você está se sentindo melhor?	¿Te encuentras mejor?
Você está com uma cara melhor.	Tienes mejor cara.
Que bom que você está se sentindo melhor.	Me alegro de que te encuentres mejor.

O tempo exterior e o ambiente interior

El clima externo y el ambiente interno

Como está frio hoje!

¡Qué frío hace hoy!

Esquentou hoje! / Que calor!

¡Qué calor!

Você está com frio? / calor?

¿Tienes frío / calor?

Está chovendo.

Llueve / Está lloviendo.

Está chovendo forte.

Llueve mucho / Está lloviendo mucho.

“Está chovendo canivetes.”

“Llueve a cántaros.”

Está garoando.

Está lloviznando.

Está nevando.

Nieva / Está nevando.

Está abafado aqui.

¡Qué agobio!

Está uma bagunça aqui.

Esto está patas arriba / Esto es un desorden total.

AMOR

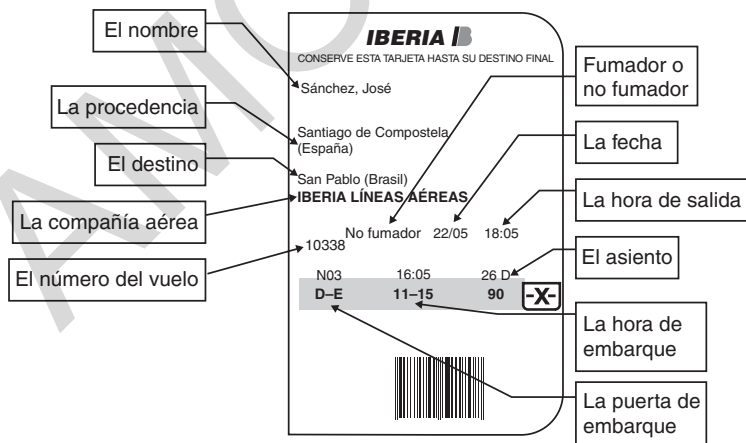
4

Voando Volando

O objetivo deste capítulo é ajudá-lo a se sentir preparado para as situações mais comuns antes, durante e depois de uma viagem aérea. Felizmente, existem situações previsíveis durante quase qualquer viagem de avião.

Sempre há, por exemplo, um cartão de embarque: *tarjeta de embarque*.

La tarjeta de embarque tiene los datos más importantes para tu embarque.



Durante qualquer voo internacional, é exigido ao passageiro mostrar o documento de chegada para o controle de imigração.

PALAVRAS-CHAVE**PALABRAS CLAVE**

Voo	Vuelo
Atraso	Retraso
Reserva	Reserva
Janela	Ventanilla
Corredor	Pasillo
Conexão	Conexión
Voo de conexão	Vuelo de conexión
Escala	Escala
Bagagem	Bagaje / Equipaje
Bagagem de mão	Bagaje / Equipaje de mano
Cartão de embarque	Tarjeta de embarque
Portão	Puerta
Embarque	Embarque
Decolar	Despegar
Decolagem	Despegue
Aterrizar	Aterrizar
Aterrizagem	Aterrizaje

Reservando um voo – Passageiro**Reservando un vuelo – Pasajero**

Oi, você tem algum voo para o Rio de Janeiro partindo no dia 30 de abril, com volta para o dia 5 de maio?

Hola, ¿Tienes algún vuelo a Rio De Janeiro que salga el 30 de abril y que vuelva el 5 de mayo?

E saindo no dia 29?

¿Y que salga el 29?

Qual é a companhia aérea?

¿Por que compañía aérea?

Tem algum voo partindo (à noite)?

¿Hay alguno que salga por la noche?

Quanto é a passagem?

¿Cuánto cuesta el billete?

Você tem algo mais em conta?

¿No tienes nada más barato?

Tudo bem, vou fazer minha reserva para este voo.

Vale, voy a hacer mi reserva en este vuelo.

**Reservando um voo – Agente****Reservando un vuelo – Agente**

Qual é a data de saída?

¿Cuál es la fecha de salida? /
¿Qué día sale?

Saindo de?

¿Saliendo de dónde?

Saindo de Barcelona mesmo?

¿Saliendo de Barcelona?

E a data de chegada?

¿Y la fecha de llegada?

Está viajando sozinho?

¿Viaja solo?

Me desculpe, mas não tenho nada para esses dias.

Lo siento mucho, pero para esos días no tengo nada.

Você teria flexibilidade de data?

¿No tendrías flexibilidad de fecha?

Talvez possa conseguir um lugar num voo que sai no dia 29.

Quizás pueda conseguirle un asiento en un vuelo que sale el día 29.

Vou checar o sistema.

Voy a comprobar en el sistema.

Só um momento, por favor.

Un momentito, por favor.

Você tem preferência de horário?

¿Tienes preferència de horario?

Você prefere de manhã, à tarde ou à noite.

¿Prefieres por la mañana, tarde o noche?

Sim, eu tenho um voo às 9 horas saindo de Chicago no dia 30 de abril e retornando no dia 5 de maio.

Sí, tengo un vuelo que sale a las 9 de Chicago y vuelve el día 5 de mayo.

Você quer que reserve este para você?

¿Quieres que te lo reserve?

Muito bem, só para confirmar.

Muy bien, confirmando.

Está tudo correto?

¿Está todo bien?

O senhor vai pagar com cartão?

¿Va a pagar con tarjeta?

Tá certo, qual é o número do cartão? E a data de validade?

Vale, ¿cuál es el número de la tarjeta? ¿Y la fecha de caducidad?

Reservando um voo – Agente	Reservando un vuelo – Agente
Vou lhe dar o número de sua reserva.	Le voy a dar su número de reserva.
É...	Es el...
Muito bem, posso segurar sua reserva por até 10 dias.	Muy bien, puedo guardarle la reserva por 10 días.
Se houver qualquer cancelamento, é só ligar.	Si hay alguna cancelación, solo tiene que llamar.

Check-in no aeroporto – Agente	Check-in en el aeropuerto – Agente
Olá.	Hola
Passagem e passaporte, por favor.	Billete y pasaporte, por favor.
Sinto muito, mas o voo está lotado.	Lo siento, pero el vuelo está lleno / hay overbooking.
Seu nome não consta na reserva deste voo.	Su nombre no consta en la reserva de este vuelo.
Será que a reserva está com um nome diferente?	¿La reserva no estará a un nombre diferente?
Posso colocá-lo na lista de espera.	Puedo ponerlo en lista de espera.
Qual é o seu destino final?	¿Cuál es su destino final?
Tem alguma mala para despachar?	¿Tiene alguna maleta para facturar?
Quantas malas está despachando?	¿Cuántas maletas está facturando?
Pode colocar sua mala na balança, por favor?	¿Puedes poner la maleta en la báscula, por favor?